

LANGUAGES AT THE HEART OF LEARNING



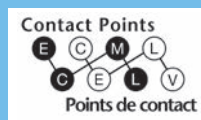
LES LANGUES AU CŒUR DES APPRENTISSAGES



# Projektanalyse

## 5. Arbeitsprogramm des Europäischen Fremdsprachenzentrums (EFSZ)

Erste Ergebnisse und Impulse für die Praxis



## EINLEITUNG

Seit 1994 setzt sich das Europäische Fremdsprachenzentrum (EFSZ) des Europarates mit Sitz in Graz zur Aufgabe, eine Brücke zwischen europaweit wirksamer Sprachenpolitik und Förderung von Sprachenbildung in der Praxis zu schlagen. Jeder der 33 EFSZ-Mitgliedsstaaten hat eine nationale Kontaktstelle, die über Ergebnisse und Aktivitäten informiert sowie zur Beteiligung am Programm aufruft. Für Österreich nimmt das Österreichische Sprachen-Kompetenz-Zentrum (ÖSZ) diese Funktion im Auftrag des BMBWF wahr.

Wir haben die zehn Projekte des aktuellen 5. EFSZ-Arbeitsprogramms (2016-2019) für Sie gesichtet und möchten Ihnen gerne erste Ergebnisse vorstellen, die an nationale sprachbildungspolitische Prioritäten anknüpfen und somit Impulse für die Praxis geben. Die ausgewählten Projekte sind in die thematischen Bereiche des EFSZ eingebunden.

Weitere Informationen finden Sie auf der Webseite des ÖSZ ([www.oesz.at/ncp](http://www.oesz.at/ncp)) und des EFSZ ([www.ecml.at](http://www.ecml.at)).

## AKTUELLES

### **Ausschreibung zum 6. EFSZ-Programm – Machen Sie mit!**

Bis 22. April 2019 haben Sie die Möglichkeit, Ihre Projektidee im Rahmen der Ausschreibung für das Programm 2020-2023 mit dem Titel „Innovationsimpulse in der Sprachenbildung: Kontexte und Kompetenzen im Wandel“ einzureichen. Detaillierte Informationen finden Sie hier: [www.ecml.at/call](http://www.ecml.at/call)

Für Fragen wenden Sie sich an:

Mag. Dr. Elisabeth Görsdorf-Léchevin  
[goersdorf@oesz.at](mailto:goersdorf@oesz.at)

Digitale Technologien bieten vielfältige Möglichkeiten für den Sprachenunterricht, wie den Zugang zu authentischen Materialien und Aufgaben, eine Vielzahl an Tools sowie Flexibilität durch mobile Endgeräte. Mehrere EFSZ-Projekte haben sich bereits mit Nutzen und Herausforderungen beschäftigt und führen dabei die Grundprinzipien von Handlungsorientierung des GERS weiter.

### Digitale Medienkompetenz für das Lehren und Lernen von Sprachen (2016-2018)

[www.ecml.at/elang](http://www.ecml.at/elang) (EN, FR)

<b>ZIEL</b>	Kritischer, reflektierter Einsatz von digitalen Technologien im Sprachenunterricht Unterstützung des autonomen Sprachenlernens
<b>ZIEL-GRUPPEN</b>	Sprachenlehrer/innen, Personen der Lehrer/innenbildung
<b>PRODUKTE</b>	- Webinar - Trainingsmodule zu digitaler Medienkompetenz - moodle.e-lang.ecml.at
<b>FÜR SIE GETESTET</b>	Digitale aufgabenorientierte Ressourcen; flexible Trainingsressourcen; Möglichkeiten für einzelne kommunikative Kompetenzbereiche; Einbindung von Aussprache und interkulturellen Kompetenzen; Schwerpunkt auf Aufgabentypen, die sich an sozialen Interaktionsformen orientieren ( <i>real-world tasks</i> , Onlinekollaboration und informelles Lernen).

#### TIPP

##### **Inventory of ICT Tools and Open Educational Resources**

[www.ecml.at/ictinventory](http://www.ecml.at/ictinventory)

Die Datenbank umfasst Werkzeuge, die für den Sprachenunterricht sinnvoll sind und nach spezifischen Kriterien aufgenommen wurden. Sie sind nach Funktionen, Fertigkeiten und Interaktionsarten gezielt suchbar.

Die in diesem Bereich durchgeführten Projekte fördern die Entwicklung beruflicher Kompetenzen von Lehrenden, insbesondere durch Beschäftigung mit spezifischen sprachendidaktischen Zugängen für die Altersgruppe der jungen Sprachenlernenden. Der Fokus des aktuellen Projekts liegt auf der Sammlung von Praxisbeispielen und der Darstellung von Grundprinzipien für frühes Sprachenlernen.

### Sprachenlernen mit Inspiration für 3-12-Jährige (2017-2019)

[www.ecml.at/inspiringearlylearning](http://www.ecml.at/inspiringearlylearning) (EN, FR)

<b>ZIEL</b>	Hilfreiche Materialien und Strategien für die Entwicklung (frühkindlicher) sprachlicher und interkultureller Kompetenzen
<b>ZIEL-GRUPPEN</b>	Lehrer/innen der Primarstufe, Elementarpädagog/innen, Personen der Aus- und -weiterbildung
<b>PRODUKTE</b>	Webseite als Plattform für: - Unterrichtbeispiele für die Altersgruppen 3-6, 7-9, 10-12 - Handreichung zu Grundprinzipien frühkindlichen Sprachenlernens - Mythen und Fakten zu frühkindlichem Sprachenlernen
<b>FÜR SIE GETESTET</b>	Breiter Zugang; Verbindung der Ergebnisse aus Sprachlernforschung mit praktischen Themen des (vor)schulischen Alltags; Berücksichtigung von altersgruppenspezifischen Merkmalen (z. B. emotional-kognitive Entwicklung).

#### TIPP

##### **Pepelino**

[www.ecml.at/pepelino](http://www.ecml.at/pepelino)

Das Europäische Portfolio für Pädagog/innen im Elementarbereich zielt auf die Unterstützung der Selbstreflexion begleitend zur Ausbildung und beruflichen Praxis ab. Es richtet sich an Studierende, Lehrende und Elementarpädagog/innen, die mit Kindern unter 7 Jahren arbeiten.



## LEHR- UND LERNKOMPETENZEN

Der Schwerpunkt liegt auf der Erweiterung und Weiterentwicklung von Sprachlehrkompetenzen in Abstimmung mit Bedürfnissen von Lernenden. Projektergebnisse dieses Bereichs spielen eine Schlüsselrolle in der Lehrer/innenausbildung und -weiterbildung vieler Länder, wie z. B. das European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL) oder das Europäische Sprachenportfolio (ESP).

### Aktionsforschungsnetzwerke für SprachenlehrerInnen (2016-2018)

[www.ecml.at/actionresearch](http://www.ecml.at/actionresearch) (EN, FR, DE)

Das von Christine Lechner (PH Tirol) koordinierte Projekt bietet Handlungsstrategien und Werkzeuge zur Umsetzung von Aktionsforschung für die (Weiter-)Entwicklung von Unterrichtspraxis. Im Fokus steht die bessere Verflechtung von Schulpraxis und sprachdidaktischer Expertise.

**ZIEL** Aktionsforschungsbasierte Lernzugänge zur Sprachendidaktik; Verbindung zur Unterrichtspraxis

**ZIEL-GRUPPEN** Personen der Lehrer/innenausbildung und -weiterbildung

**PRODUKTE** - Leitfaden für die Aktionsforschung  
- Good-Practice-Erfahrungsberichte

### Weiteres aktuelles Projekt:

### Erste Schritte zu einem GeRS für Sprachenlehrkräfte (2016-2019)

[www.ecml.at/CEFRlanguageteachers](http://www.ecml.at/CEFRlanguageteachers) (EN, FR)

**ZIEL** Zusammenführung verschiedener Lehrkompetenzkataloge und Anwendungsbeispiele

**ZIEL-GRUPPEN** Personen der Lehrer/innenausbildung und -weiterbildung

**PRODUKTE** - Handbuch zur Nutzung bestehender Instrumente mit praktischen Beispielen  
- Inventar von Schlüsselkompetenzen von Sprachlehrenden



## EVALUATION, BEURTEILEN UND TESTEN

Die Bewertung der Sprachkompetenzen von Lernenden sowie die Unterstützung von Lernprozessen durch Feedback und Selbstreflexion stehen im Zentrum, dieses Bereichs, die entwickelten Materialien beziehen sich auf den GERS und das ESP.

### Aktuelles Projekt:

### Eine Matrix zur Qualitätssicherung für die Verwendung des GeRS (2016-2018)

[www.ecml.at/CEFRqualitymatrix](http://www.ecml.at/CEFRqualitymatrix) (EN, FR)

Die Implementierungsmöglichkeiten des GERS und darauf aufbauende Innovation steht im Zentrum der QualiMatrix des Projekts.



## GEBÄRDEN-SPRACHEN

Die Entwicklung europäischer Standards für die Beschreibung von Kompetenzniveaus wurden erarbeitet, die Deskriptoren wurden auch in den GERS Ergänzungsband eingearbeitet.

### Aktuelles Projekt:

### Förderung von Exzellenz im Unterricht von Gebärdensprachen (2016-2019)

[www.ecml.at/Pro-Sign2](http://www.ecml.at/Pro-Sign2) (EN, Int. Gebärdensprache)

Pro-Sign II sammelte praktische Beispiele mit Schwerpunkt auf B2 und erarbeitete Richtlinien für Gebärdensprachenunterricht mit GERS-Bezug.

### HINWEIS

#### Online directory of language associations/ organisations

[www.ecml.at/languageassociations](http://www.ecml.at/languageassociations)

Sie suchen potentielle Projekt- bzw. Kooperationspartner oder möchten sich über Spracheneinrichtungen in anderen Ländern informieren? Die EFSZ-Datenbank bietet die Möglichkeit, Einrichtungen gezielt nach Sprachen, Regionen/Ländern und Themenbereichen zu finden. Der Fokus liegt dabei auf europäischen Ländern, auch außereuropäische Länder und Großregionen sind filterbar.



## SPRACHEN IM BERUF

Die Sprachenbildung von Migrant/innen in schulischen und beruflichen Kontexten wird in einer Vielzahl von EFSZ-Publikationen und Projekten abgebildet. Der Umgang mit sprachlichen und interkulturellen Ressourcen für Arbeitnehmer/innen (in der Zweitsprache) und Arbeitgeber/innen ist Schwerpunkt dieses Bereichs.

### Aktuelles Projekt:

#### Sprache für die Arbeit. Instrumente für die Professionalisierung (2016-2018)

[www.ecml.at/Languageforwork2](http://www.ecml.at/Languageforwork2) (EN, FR)

Materialien für die (berufs)sprachliche Integration erwachsener Migrant/innen stehen zum Download zur Verfügung und richten sich an Sprachenlehrer/innen, Trainer/innen in der Weiterbildung und Mitarbeiter/innen im Bereich Arbeitsmarktservice und Verwaltung.



## UNTERRICHTS- UND BILDUNGSSPRACHEN

Sprachenbildung ist nicht nur auf Fremdsprachenlernen begrenzt, sondern bezieht sich zunehmend auf den Umgang mit Unterrichts- und Bildungssprache(n) im Sach- und Fachunterricht. Die Ergebnisse der aktuell laufenden Projekte werden Ende 2019 erwartet, bauen jedoch auf innovative Produkte der Vorgängerprojekte auf.

### Aktuelle Projekte:

#### Wegweiser für Schulen zur Förderung der Unterrichtssprache(n) (2017-2019)

[www.ecml.at/roadmapforschools](http://www.ecml.at/roadmapforschools) (EN, FR, DE)

ZIEL	Schulentwicklungsansätze für den Umgang mit Unterrichtssprache(n)
ZIEL-GRUPPEN	Schulleiter/innen, Lehrer/innen, nicht pädagogisches Schulpersonal, Eltern
GEPLANTES PRODUKT	Webbasierter Wegweiser für die Unterstützung von Schulen zu sprachenorientierter Schulentwicklung

#### Sprachaufmerksamkeit im Fachunterricht (2017-2019)

[www.ecml.at/languageinsubjects](http://www.ecml.at/languageinsubjects) (EN, FR)

ZIEL	Unterstützungsmöglichkeiten für LehrerInnen im Fachunterricht: Aufbau gezielter sprachlicher Maßnahmen für Zweitsprachenlernenden
ZIEL-GRUPPEN	Personen der Lehrer/innenbildung, Fachlehrer/innen der Sekundarstufe I
GEPLANTE PRODUKTE	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Praktische Hinweise zur Identifizierung sprachlicher Bedürfnisse im Fachunterricht</li> <li>- Beispiele für sprachensible Unterrichtsmaterialien</li> </ul>
WEITERE LINKS	Ressourcen aus dem Vorgängerprojekt „Language Descriptors“ umfassen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Adaptierte GERS-Deskriptoren für den Fachunterricht</li> <li>- Materialien zur Selbsteinschätzung und Lernzielformulierung</li> </ul>

#### Fremdsprachenfreundliche Lernumgebungen (2017-2019)

[www.ecml.at/Learningenvironments](http://www.ecml.at/Learningenvironments) (EN, FR, DE)

ZIEL	Förderung von Gesamtsprachenschulpolitik durch Kooperation, Identifizierung von Schlüsselfaktoren, Begleitforschung
ZIEL-GRUPPEN	Lehrer/innen, Schulleiter/innen
GEPLANTE PRODUKTE	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Online-Plattform mit Pilotierungstools, Unterrichts- und Fortbildungsmaterialien, Beispielen für Schulprojekte</li> <li>- Qualitative Indikatoren</li> <li>- Kontextbezogen anpassbare Lernumgebungsmodelle</li> </ul>

#### TIPPS

##### MALEDIVE

[www.ecml.at/maledive](http://www.ecml.at/maledive)

Lehr- und Lernmaterialien für die Lehrer/innenbildung im Kontext von Diversität

##### PLURCUR

[www.ecml.at/plurcur](http://www.ecml.at/plurcur)

Beispiele zur Entwicklung von Gesamtsprachen-curricula aus der schulischen Praxis